УДК 372.881.111.22

СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА ОСНОВЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

SYSTEM OF EXERCISES FOR MONOLOG'S TEACHING BASED ON LITERARY TEXT

Кизрина Наталья Геннадьевна
Кандидат педагогических наук,
доцент кафедры английского
и немецкого языков и методик обучения
Мордовский государственный
педагогической институт им. М.Е. Евсевьева
faritag@yandex.ru

Ерохина Ирина Сергеевна
Магистрант кафедры английского
и немецкого языков и методик обучения,
Мордовский государственный
педагогической институт им. М.Е. Евсевьева
rrsadrtdinov@yandex.ru

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению системы упражнений по обучению монологической речи. В связи с этим особую актуальность приобретает художественный текст, который может служить не только стимулом для осуществления коммуникации, но и материалом для совершенствования речевых умений.

Ключевые слова: монологическая речь, система упражнений, художественный текст.

Kizrina Nataliya Gennad'evna
Candidate of pedagogical sciences,
Associate professor of the department
of German and English
and language training method
Mordovian State Pedagogic Institute
named after M.E. Evseviev
faritag@yandex.ru

Erokhina Irina Sergeevna
Master's degree student of department
of German and English
and language training method
Mordovian State Pedagogic Institute
named after M. E. Evseviev
rrsadrtdinov@yandex.ru

Annotation. The article is devoted to the system of exercises for teaching of monolog speech. In this regard the literary text is aimed not only at communication, but at improving speech abilities.

Keywords: monolog speech, system of exercises, literary text.

Обучение говорению занимает особое место в обучении иностранному языку. Расширение взаимодействия разных культур способствуют тому, что умения говорения становятся первостепенными умениями при общении представителей разных языковых групп. Поэтому на данном этапе образовательный процесс должен быть организован таким образом, чтобы обучающиеся с интересом постигали чужие традиции и вступали в контакт с носителем изучаемого языка, не боясь быть некорректным или неверным в своих высказываниях. Монологическая речь является одним из компонентов говорения, которым должны овладеть обучающиеся. Следует отметить, что формирование умений говорения начинается с упражнений в диалоге, которые переходят в монологическую речь. Следовательно, владение умениями монологической речи предполагают высокий уровень языковой подготовки [1, с. 121].

Обучение говорению, а именно монологической речи, как и любому другому виду речевой деятельности, начинается с обобщения и актуализации ранее изученного языкового материала, его систематизации и применении в коммуникативной практике.

Е.И. Пассов понимает под монологической речью особый вид вербального общения людей, предполагающий формулирование мыслей с помощью звуковой системы языка [2, с. 176].

Г.В. Рогова относит монолог к такому виду речи, при котором ее структуру, композицию и языковые средства определяет и выстраивает один человек [3, с. 161].

Цель обучения монологической речи – формирование речевых умений монологической речи.

Е.В. Абазовик, И.В. Мартыненко понимают под умением устного монологического высказывания способность учащегося связанно, композиционно правильно, логически последовательно, грамотно и самостоятельно пользоваться языковыми и паралингвистическими средствами для выражения мыслей в устной речи на иностранном языке в соответствии с темой или ситуацией общения [4, с. 369].

Обучение монологической речи на основе художественного текста представляет широкий спектр возможностей не только для совершенствования речевых умений. Художественный текст может выступать стимулом речевой деятельности, благодаря отражению в себе культуры народа изучаемого языка, политического и экономического строя, языковой картины носителей языка. А.В. Грачева отмечает, что языковое богатство речи, разнообразие и правильность грамматических структур,

соответствие речевым нормам языка, образцы различных функциональных стилей, композиция – все находит отражение в аутентичном художественном тексте [5, с. 189].

Главное правило, вытекающее из принципа речевой направленности при обучении говорению: необходимо постоянно стимулировать речемыслительную активность учащихся при помощи коммуникативных задач. «Чтобы речь была речью по сути, а не только по форме, надо помнить о том, что в основе порождения и стимулирования речи лежит мотив», – отмечает Е.Н. Соловова [6, с. 170]. Разнообразие этих задач представляет художественный текст.

Н.Г. Кизрина и О.Е. Янкина утверждают: «При этом следует отметить, что познание текста, его переосмысление уже представляется креативным процессом, поскольку осуществляется каждым читателем по-своему. Любой художественный текст имеет не одну правильную интерпретацию. Кроме того, во время чтения реципиент заполняет в своем сознании прочитанное своими собственными представлениями [7, с. 203], что только повышает интерес обучающихся, а, следовательно, мотивацию обучения и стимул для осуществления коммуникации на изучаемом языке.

Г.И. Рогова подчеркивает, что именно при обучении говорению большую роль играет ситуативность общения, наличие мотива и личностная ориентация [3, с. 123], следовательно, при обучении монологической речи должна быть своя система упражнений на основе художественного текста, отвечающая всем требованиям.

Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез выделяют два типа упражнений для обучения говорению в средней общеобразовательной школе: подготовительные/тренировочные и речевые/коммуникативные.

По их мнению, подготовительные упражнения готовят учащихся к широкому использованию аналогий, определению искомого по разным признакам, ориентации в структуре предложения и переносу найденной информации в новые ситуации [8, с. 123]. Формулировки могут быть следующими:

– *Nennen Sie zu den unterstrichenen Wörtern Synonyme/Antonyme.*
– *Nennen Sie die Situationen, wenn man diese Wendungen gebraucht.*
– *Antworten Sie auf die Fragen mit diesen Wendungen.*

Речевые упражнения способствуют выработке умений формировать речевые сообщения в условиях, приближающихся к естественному общению.

Наиболее полно представлена классификация упражнений у Е.И. Пассова. Он выделяет 3 вида упражнений обучению иностранному языку в средней образовательной школе:

1. Подлинно (естественно)-коммуникативные;
2. Условно (учебно)-коммуникативные;
3. Языковые упражнения.

Многие методисты утверждают, что языковые упражнения являются фундаментом устного общения. Однако, автор поясняет, что такого рода упражнения способствуют только пониманию формы языка, что играет большую роль при непосредственной коммуникации [2, с. 77].

Традиционно под языковыми упражнениями понимают лексические, грамматические и фонетические упражнения. Е.И. Пассов добавляет, что так же для формирования навыков монологической речи следует использовать упражнения в переводе, трансформационные упражнения, подстановочные упражнения, вопросно-ответные упражнения [2, с. 80].

Упражнения в переводе используют перевод как методическое средство обучению монологической речи, а ни как вид деятельности.

– *Прочитайте устойчивые выражения переведите и объясните разницу между ними. Прочитайте предложенный текст и найдите синонимы к этим выражениям. Составьте ситуацию, используя данные выражения. (Lesen Sie die Redewendungen durch, übersetzen und erklären Sie den Unterschied voneinander. Lesen Sie den Text und finden die Synonyme dazu. Formulieren Sie eine Situation, diese Wendungen gebrauchend).*

Pech haben/Glück haben/Vögel haben/Schwein haben

Трансформационные упражнения отражают понимание речи как механизм порождения фраз, трансформируемых из исходных структур [2, с. 82].

– *Прочитайте текст. Поставьте предложения в активном залоге в пассивный залог и перескажите текст. (Lesen Sie den Text durch. Setzen Sie folgende Aktivsätze in Passivsätze und erzählen Sie den Text nach).*

– *Прочитайте текст. Поставьте повествовательные предложения в вопросительные предложения. (Lesen Sie den Text durch. Setzen Sie die Aussagesätze in Fragesätze).*

Принцип работы над **постановочными упражнениями** заключается в том, что обучающийся подставляет предложенные ему языковые единицы в готовые структуры.

– *Прочитайте текст с пропусками. Подставьте подходящие по смыслу слова и выражения. (Lesen Sie den Lückentext durch. Fügen Sie die passenden Wörter und Wendungen ein).*

Вопросно-ответные упражнения при должной организации могут быть не только языковыми, но и речевыми упражнениями. Часто данные упражнения используются для отработки определенных грамматических структур, так как времена глагола, спряжение, склонение имен существительных и имен прилагательных, отработка форм наклонений глагола.

Условно-коммуникативные упражнения заключаются в том, что педагог формулирует определение условия, тем самым описывая ситуацию, и задавая коммуникативную задачу учащимся, которую они должны решить [9, с. 55−58].

Построение условно-речевых упражнений по мнению Е.И. Пассова обладает следующими принципами:

− принцип использования речевой задачи говорящего в качестве установки;
− принцип аналогии в образовании и усвоении форм;
− принцип параллельного усвоения формы и ее функции.

Автор предлагает следующую классификацию условно-речевых упражнений:

Имитативные. Обучающиеся находят языковые формы для ответа в установках учителя или в предложенном текстовом/аудио/видеоматериале:

– *Прочитайте текст. Почему так поступил главный герой/его друг/его мама? Расскажите. (Lesen Sie den Text durch. Wie meinen Sie, warum sich die Hauptperson/ihre Mitter/ihr Freund so benommen hat? Erzählen Sie.).*

– *Прочитайте текст. Выберете один из предметов, упомянутых в этом тексте и опишите его. (Lesen Sie den Text durch. Wählen Sie einen Gegenstand aus dem Text und beschreiben Sie ihn).*

Подстановочные упражнения характеризуются тем, что происходит подстановка лексических единиц в определенные грамматические формы.

– *Прочитайте текст, уловив основную мысль. Соберите из отдельных частей предложения и расскажите текст целиком. (Lesen Sie den Text durch, um das Wichtigste zu verstehen. Sammeln Sie Sätze aus einzelnen Teilen und erzählen Sie den ganzen Text).*

Трансформационные упражнения предполагают определенное изменение реплики или текста:

– *«Вживитесь» в роль понравившегося Вам персонажа рассказа и расскажите текст с заменой слов и мыслей героя своими. (Stellen Sie sich vor, Sie sind die Person dieser Geschichte. Wählen Sie die Person, die Ihnen gefallen hat und erzählen Sie diese Geschichte noch einmal mit Ihren Worten und Gedanken).*

– *Создайте антигероя: измените черты главного героя (внешность и характер) на полностью противоположные. Напишите новые сцены с его участием. (Beschreiben Sie einen neuen Helden, die Eigenschaften der Hauptperson (Charakter und Äußere) gegensätzlich verändernd. Schreiben Sie neue Momente mit dieser Person).*

Репродуктивные условно-речевые упражнения предполагают самостоятельную репродукцию реплик/текста ранее услышанного или прочитанного для закрепления.

Автор подчеркивает важность именно такой последовательности использования комплекса упражнений.

С.Ф. Шатилов поясняет, что к подлинно коммуникативным упражнениям относится порождение разного рода высказываний, основанных на жизненном опыте [9, 55–58].

Речевые упражнения Е. И. Пассов разделяет на:

А) упражнения в пересказе услышанного или прочитанного
Б) упражнения описания события или факта
В) упражнения для выражения оценки к событию.

− *Опишите мечты главного героя рассказа. Каждое предложение должно начинаться с слов: Было бы супер, если бы я… (Beschreiben Sie die Träume der Hauptperson. Erzählen Sie eine Geschichte, die mit folgenden Wörtern beginnt: Es wäre toll, wenn ich …).*

− *Прочитайте текст. Дайте оценку действий главного героя. (Lesen Sie den Text durch. Schätzen Sie die Handlungen der Hauptperson ein).*

Автор подчеркивает, что речевое упражнение всегда развивает речевую активность [2, с. 88], что так же может служить определенным стимулом для осуществления коммуникации.

Таким образом при обучении монологической речи необходим стимул. В качестве такого стимула может выступать художественный аутентичный текст, который, во-первых, отражает культуру и традиции народа изучаемого языка, что помогает реализовывать воспитательные и общеобразовательные цели урока, во-вторых реализует практические и развивающиеся цели и задачи обучения, предоставляя обучающимся базу для дальнейшего изучения и повторения языкового и речевого материала.

Литература:

1. Тлехурай М.К. Диалогическая и монологическая речь, их роль в формировании навыков связной речи учащихся // Вестник Майкопского государственного университета. – 2009. – № 3. – С. 121–123.
2. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М. : Русский язык, 1989. – 276 с.
3. Рогова Г.В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе : учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / Г.В. Рогова, Ф.М. Рабинович, Т.Е. Сахарова. – М. : Просвещение, 1991. – 161 с.

4. Абазовик Е.В. Мартыненко И.В. Лингвостилистические особенности английской эмоционально окрашенной монологической речи и обучение монологической речи учащихся старших // Царкосельские чтения. – 2017. – С. 368–371.

5. Грачева А.В. Возможности художественного текста для формирования речевой компетенции учащегося // Казанская наука. – 2015. – № 6. – С. 188–190.

6. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс : пособие для студентов пед. вузов и учителей. – М. : АСТ : Астрель, 2008. – 238 с.

7. Кизрина Н.Г., Янкина О.Е. Развитие креативного мышления студентов языковых профилей подготовки в процессе работы с художественными текстами // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 12 (78). – Ч. 1. – С. 202–205.

8. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. – М. : Академия, 2006. – 336 с.

9. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе : учеб. пособие для студ. пед. вузов. – М. : Просвещение, 1986. – 310 с.

References:

1. Tlekhurai M.K. Dialogues and monologues, their role in the development of students' skills of the connected speech // Messenger Maicop state university . – 2009. – № 3. – P. 121–123.

2. Passov E.I. The basis of communicative language teaching method. – M. : Russkiy yazyk, 1989. – 276 p.

3. Rogova G.V. Language teaching method in secondary school / G.V. Rogova, F.M. Robinovich, T.E. Sakharova. – M. : Prosveshchenie, 1991. – 161 p.

4. Abazovik E.V., Martynenko I.V. Linguistic and stylistic peculiarities of emotionally monolog and monolog's teaching in high school // Tsarkoselskie chnenija. – 2017. – P. 368 –371.

5. Gracheva A.V. Possibilities of Belles-letters texts for speech competence formation // Kazanskaya nauka. – 2015. – № 6. – P. 188–190.

6. Solovova E.N. language teaching method: basic course: teaching guide for college's of education students. – M. : AST : Astrel, 2008. – 238 p.

7. Kizrina N.G., Yankina O.E. Development of linguistic direction students' creative thinking in the process of work with literary texts // Philological sciences. Questions of praxis and theory. – 2017. – № 12(78). – Vol. 1. – P. 202–205.

8. Galskova N.D., Gez N.I. The theory of foreign language teaching. Linguodidactics and methods : teaching guide for college's of education students. – M. : Akademiya, 2006. – 336 p.

9. Shatilov S.F. German language teaching method in the secondary school: teaching guide for college's of education students. – M. : Prosveshchenie, 1986. – 310 p.